1. Digital Civic Mayor's Office. Seoul City, where Citizens are the Mayor

1. 디지털 시민시장실. 시민이 시장인 서울시

Hi everyone! I’m Jin-young Lee. How do you make decisions? One of the reasons it can be difficult to make decisions is because it's hard to understand what's going on at once. I'm not sure if what I'm doing is the right decision.

안녕하세요. 이진영입니다. 여러분들께서는 의사결정을 어떻게 하시나요? 의사결정을 하기 가장 어려운 이유 중 하나는 어떤 일이 벌어지고 있는지를 한번에 파악하기 어렵기 때문입니다. 내가 하고 있는 일이 옳은 결정인지 아닌지를 확신할 수 없다는 것입니다.

If you can show decision makers what's happening at a glance, anyone can easily figure out what to do.

의사결정권자에게 현재 벌어지고 있는 상황을 한눈에만 보여줄 수만 있으면 누구나 쉽게 무엇을 해야 하는지 파악 할 수 있습니다.

The Digital Civic Mayor's Office plays the role of showing the mayor, the chief decision maker of Seoul, what is happening in Seoul at a glance.

디지털 시민시장실은 서울시의 최고 의사결정권자인 시장에게 서울시에서 어떤 일이 벌어지고 있는지 한눈에 보여주는 역할을 합니다.

Because the mayor can make more accurate decisions based on the data, he can increase the chances of making the right decisions more than when he uses only his intuition.

데이터를 기반으로 보다 정확한 의사 결정을 할 수 있기 때문에 사람의 직관에 의해 결정할 때 보다 올바른 결정을 할 수 있는 확률을 높일 수 있습니다.

What is the Digital Civic Mayor’s Office?

디지털 시민시장실이란?

As you can see now, the Digital Civic Mayor's Office is a place where you can see everything in real time, including traffic information and disasters. All of these can be seen on the large electronic billboard that fills one side of the Mayor's Office on the 6th floor of Seoul City Hall. This place is the Digital Civic Mayor's Office .

지금 보시는 것과 같이 교통 정보는 물론 재난 상황 등 모든 것을 한눈에 화면으로 실시간 볼 수 있는 것이 디지털 시민시장실입니다. 이 모든 사항은 서울시청사 6층 시장실 한 면을 가득 채우고 있는 대형 전광판에서도 볼 수 있는데요. 이곳이 바로 ‘디지털 시민시장실’입니다.

However, surprisingly, this Digital Civic Mayor's Office can be seen on a variety of devices such as PCs, Mobile Devices, and Tablet PCs of common citizens, and also on the screens installed at three (3) transit stations in Yeouido Station, in Hongik University Station, and in Changdong Station.

그런데 놀랍게도 이 디지털 시민시장실은 여러분들 즉 일반 시민들의 PC, 모바일, 태블릿PC 등 다양한 기기에서 볼 수 있고, 또 여의도역, 홍대입구역, 창동역 3개 환승역에 설치된 스크린에서도 지금과 같이 볼 수 있습니다.

Now, I will explain the Digital Civic Mayor's Office in more detail. The Digital Civic Mayor's Office is a Smart City Platform that can figure out city status, main policies, and main project information at a glance in real time, and can even issue directions of on-site work through video conference by combining Seoul City's data, namely the Open Data Plaza, 16 million administrative big data of over 300 Seoul City's systems including TOPIS, and CCTV video information in Seoul City.

지금부터 디지털 시민시장실에 대해서 조금 더 구체적으로 설명을 드리겠습니다. ‘디지털 시민시장실’은 서울시의 데이터 즉 열린데이터광장을 비롯해, TOPIS 등 서울시 300여개 시스템의 행정 빅데이터 1,600만 건, 서울시내 CCTV 영상정보 등을 종합하여 도시 현황, 주요 정책, 추진사업 정보를 실시간으로 한눈에 파악하고 화상회의 등으로 현장 업무지시까지 할 수 있는 스마트시티 플랫폼이라 할 수 있는데요.

Before I explain in more detail, let's take a look at the introduction background, the needs, and why Seoul City has created and operated this Digital Civic Mayor's Office

좀더 구체적으로 말씀 드리기 전에 도입 배경은 무엇이며 왜 서울시는 이런 디지털 시민시장실을 만들어 운영하게 되었는지 그 필요성에 대해 살펴 보도록 하겠습니다.

Introduction background of the Digital Civic Mayor’s Office

디지털 시민시장실 도입배경

Do you know about the response golden time of fire station 119 ? It's the time within which the fire truck should arrive. The golden time is under 5 minutes. There are several fire stations in Seoul City, but can you tell the ratio at a glance of how often fire trucks arrive within 5 minutes?

여러분들은 소방서 119 출동의 골드타임에 대해서 알고 계신가요? 소방차가 도착해야 되는 시간인데요. 골드타임은 5분 이내에 도착을 해야 합니다. 서울에는 여러 소방서가 있지만 5분 안에 소방차가 도착하는 비율을 한번에 알 수는 없을까요?

it seems easy to know because we only have to calculate the ratio of arrival within 5 minutes from 1 fire station however, in fact, arrival within the golden time is determined by very complex logic. In the case that all fire trucks of fire station A are dispatched, the situation in which we need the help of fire trucks from the adjacent fire station B occurs.

한 개의 소방서에서 출동 후 5분 안에 도착한 비율만 계산하면 되니까 쉽게 알 수 있을 것 같지만 사실은 골드타임 도착은 매우 복잡한 로직에 의해서 결정됩니다. A소방서의 소방차가 모두 출동된 상태라면 옆 B소방서의 소방차의 도움을 받아야 하는 상황도 발생합니다.

It is difficult to know the whole situation easily because we need to calculate the Golden Time Rule considering all these situations. The Digital Civic Mayor's Office can help a viewer understand the overall status and problems because it calculates all these using data analysis algorithms and shows them to decision makers at a glance.

이런 모든 상황을 계산하여 골드타임룰을 계산해야 하기 때문에 쉽게 전체 현황을 알기 어렵습니다. 디지털 시민시장실은 이런 모든 것을 데이터 분석 알고리즘에 의해 계산하여 한눈에 의사결정권자에게 보여주기 때문에 전체 현황과 문제점을 파악할 수 있도록 해줍니다.

If you look at the data of the Digital Civic Mayor's Office, a viewer is able to understand the current status of the Golden Time at a glance.

여기 디지털 시민시장실의 데이터를 보시면 골드타임 현황을 한눈에 알 수 있게 됩니다.

Need for Digital Civic Mayor’s Office

디지털 시민시장실의 필요성

What kind of information should we see in Seoul City?

서울시에서 봐야 하는 정보에는 어떤 것들이 있을까요?

It is necessary to quickly and accurately understand the situations occurringwithin a variety of cities such as disasters and safety, traffic conditions, air environment, prices, and financial status. Nevertheless, until now, this was hard to understand because the procedure and data collection and analysis were very difficult.

재난안전, 교통상황, 대기환경, 물가, 재정 현황 등 여러 도시 안에서 발생하는 현황들을 신속하고 정확하게 파악해야 합니다. 그럼에도 불구하고 절차라든지 데이터 수집, 분석 등이 매우 힘들어서 지금까지는 쉽게 파악이 어려웠던 거죠.

However, the current Digital Civic Mayor's Office can collect and analyze the on-site data in real time and show them in a visualized form, so a viewer can quickly check and contact the practical departments and share and convey them to the general citizens as we saw earlier.

하지만 현재 디지털 시민시장실은 이런 모든 것들이 실시간으로 현장 데이터를 수집하고 분석해서 시각화 된 모습으로 보여지기 때문에 실제 담당부서를 빠르게 확인하여 연락할 수도 있고 또 앞서 본 바와 같이 일반 시민들에게도 공유하며 정보를 전달할 수 있습니다.

If so, why do we need this Digital Civic Mayor's Office ?

그렇다면 이 디지털 시민시장실은 왜 필요할까요?

First of all, before mentioning the need of the Digital Civic Mayor's Office, let's take a look at the technological changes of the Fourth Industrial Revolution. This is not just a matter of growth or industry, but of public welfare. In other words, as for the problems, in the sector of transportation, environment, welfare, and so on, we need ways to solve social problems through the use of appropriate digital technology.

먼저 디지털 시민시장실의 필요성을 말하기에 앞서 4차 산업혁명 시대의 기술변화부터 살펴 보겠습니다. 이는 단순히 성장이나 산업의 문제로만 고민되는 것이 아니고 공공의 민생문제라 할 수 있는데요. 다시 말해 교통, 환경, 복지 분야 등의 문제에 대해, 적합한 디지털기술 활용을 통한 사회적 문제해결 방안이 필요하다는 것입니다.

In this regard, Seoul developed the world first Digital Civic Mayor's Office in 2017, which combines all administrative information of Seoul Metropolitan Government with ICT technologies, and has fully opened up all the data so that citizens can see Seoul through the eyes of the mayor after leading the smart administration.

이와 관련, 서울시는 지난 2017년 세계 최초로 서울시 모든 행정 정보와 ICT 기술을 접목한 ‘디지털 시민시장실’을 개발함으로써, 스마트 행정을 선도해온 데 이어, 시민도 시장의 눈높이로 서울을 한 눈에 볼 수 있도록 모든 데이터를 전격 개방했습니다.

In conclusion, the Digital Civic Mayor's Office also means that citizens will become the mayor to carry out administrative innovation. By disclosing the same information that the mayor sees, it can be said that the slogan in which citizens are the mayor, has been realized.

결론적으로 말씀 드리면 디지털 시민시장실은 시민이 시장이 되서 행정혁신을 같이 이루어나간다는 의미이기도 합니다. 시장이 보는 동일한 시각의 정보를 공개함으로써 시민이 시장이라는 슬로건을 실현했다고 볼 수 있습니다.

In addition, the government officials who plan and implement the policies also have a high responsibility because the mayor and the citizens watch together. Citizen feedback generated through this are suggested through Democracy Seoul, Seoul’s website, and Seoul's SNS, which are already in operation, and the overall receipt status and processing status are checked in the Digital Civic Mayor's Office.

또한 정책을 계획하고 실행하는 공무원들도 시장과 시민이 같이 지켜보기 때문에 책임감이 높아질 수밖에 없다는 이치입니다. 이로 인해 발생되는 시민의 피드백은 이미 운영 중인 민주주의서울, 서울시 홈페이지, 서울시 SNS를 통해 제안되고 디지털 시민시장실에서 전체적인 접수와 처리 현황을 확인하게 됩니다.

As shown on the screen that the mayor watches, 5 core municipal administrations and 62 municipal administration indicators closely related to citizen life such as Seoul Dullegil(Trail), Seoul public bike (Ttareungyi), and youth job cafes, as well as real-time information such as disasters and safety, traffic conditions, and air environment directly related to citizen safety can also be viewed in detail.

이처럼 시장이 보는 화면과 동일하게 시민안전과 직결된 재난안전, 교통상황, 대기현황 등 실시간 정보뿐만 아니라 서울둘레길, 공공자전거 따릉이, 청년 일자리 카페 등 시민 생활과 밀접한 5개 핵심시정과 62개의 시정지표 또한 상세하게 볼 수 있습니다.

And in the event of emergencies, on-site CCTV screens and related news are also viewed in real time, enabling citizens to respond quickly and check the response situations.

그리고 긴급상황 발생 시 현장 CCTV 화면을 비롯해, 관련 뉴스도 실시간으로 올라오기 때문에 시민도 함께 발 빠르게 대처하고 대응상황을 확인할 수 있게 됩니다.

Now in Seoul, citizens can view the same information as the mayor in real time, and citizens can conveniently view information related to Seoul in one place, the City will have an opportunity to take a high level of responsibility for policies.

이제 서울시는 시민도 시장과 동일한 정보를 실시간 확인함으로써 시민들은 서울시 관련 정보를 한 곳에서 편리하게 보고, 시는 정책에 대한 책임성을 높이는 계기가 될 것입니다.

Today we briefly discussed what the Digital Civic Mayor's Office is and the background and need regarding its introduction. Next time, we will take a look at the important roles and values of the Digital Civic Mayor's Office in more detail.

오늘 이 시간에는 간단하게 디지털 시민시장실이 무엇이며, 도입배경과 필요성에 대해 알아 봤는데요. 다음 시간부터는 좀더 구체적으로 디지털 시민시장실의 중요한 역할과 가치에 대해 알아보도록 하겠습니다.